

THEATR
CYMRU



SHAKESPEARE'S
GLOBE

ROMEO A JULIET

“Ai dyna iaith dy galon?”

Dau deulu, dwy iaith a phâr o
gariadon ifanc sy'n barod i
fentro popeth.

Dyma olwg newydd ar y stori garu
drasig enwog, sy'n gosod ffræ
ffyrnig y teuluoedd Montagiw
a Capiwlet yng nghymdeithas
ddwyieithog Cymru – lle mae
Cymraeg y Montagiws a Saesneg
y Capiwlets yn gwrthdaro.

Wrth i ieithoedd wahaniaethu ac
uno, mae hen gweryl gwaedlyd
yn ail-danio, y cosmos yn troi,
ac mae dau gariad anffodus yn
gwynebu eu tynged.

Dan gyfarwyddyd Steffan
Donnelly, bydd y cynhyrchiad
arloesol hwn yn plethu'r Gymraeg
a'r Saesneg, gan archwilio'r
hunaniaeth Gymreig a chynnig
safbwynt newydd ar ddrama
anfarwol Shakespeare.

Mewn cydweithrediad â
Shakespeare's Globe.

Canllaw Oed: 12+

Mae *Romeo a Juliet* yn cynnwys
golygfeydd rhywiol, trais corfforol,
arfa, llofruddiaeth a hunanladdiad.

“Speakest thou from the heart?”

Two families, two languages
and a young couple who are
prepared to risk it all.

This new exploration of the
famous tragic love story, places
the violent feud between the
Montagues and Capulets in
bilingual Wales – where the
Montagues' Welsh and the
Capulets' English collide.

Language divides and unites,
an ancient grudge erupts again,
and the cosmos shifts as two
star-cross'd lovers face
their fate.

Directed by Steffan Donnelly,
this ground-breaking production
weaves together Welsh and
English, exploring Welsh identity
and offering a new perspective
on Shakespeare's timeless play.

In association with
Shakespeare's Globe.

Age Guidance: 12+

Romeo a Juliet contains sexual
scenes, physical violence, weapons,
murder and suicide.



Y Daith / The Tour

Theatr y Sherman, Caerdydd / Sherman Theatre, Cardiff

Rhagddangosiadau / Previews

29 + 30.09.25  

01.10.25    

02.10 – 03.10.25   

shermantheatre.co.uk

029 2064 6900

Theatr Brycheiniog

Aberhonddu / Brecon

07.10.25 

brycheiniog.co.uk

01874 611622

Canolfan Celfyddydau

Aberystwyth

09.10.25 

aberystwythartscentre.co.uk

01970 62 32 32

Pontio, Bangor

13 + 14.10.25 

pontio.co.uk

01248 38 28 28

Theatr Clwyd

Yr Wyddgrug / Mold

16 + 17.10.25 

theatrclwyd.com

01352 344101

Ffwrnes, Llanelli

22 – 23.10.25 

theatrausirgar.co.uk

0345 2263510

Sam Wanamaker Playhouse

Shakespeare's Globe

Llundain / London

05 – 08.11.25 

shakespearesglobe.com

020 7401 9919

Perfformiadau Hygyrch / Accessible Performances

 Capsiynau Caeedig / Closed Captions

 Capsiynau Agored / Open Captions

  Sain Ddisgrifiad a Theithiau Cyffwrdd / Audio Description and Touch Tours

Bydd capsïynau agored ar gael ym mhob canolfan ledled Cymru. Bydd Sain Ddisgrifiad ar gael yn ystod pob perfformiad yn Theatr y Sherman, gyda theithiau cyffwrdd ar gael ar 1 – 3 Hydref. Bydd hefyd perfformiad BSL gyda'r dehonglydd Cathryn McShane yn Theatr y Sherman ar 1 Hydref. Bydd capsïynau caeedig ar gael ym mhob perfformiad yn y Sam Wanamaker Playhouse.

Open captions are available at all venues across Wales. The performances at the Sherman Theatre will be Audio Described, with touch tours available on 1 – 3 October. There is also a BSL performance with interpreter Cathryn McShane at the Sherman Theatre on 1 October. Closed captioning will be available during all performances at the Sam Wanamaker Playhouse.

Sgyrsiau Ôl Sioe / Post Show Talks

02.10.25

Theatr y Sherman, Caerdydd / Sherman Theatre, Cardiff

09.10.25

Canolfan Celfyddydau Aberystwyth

07.11.25

Sam Wanamaker Playhouse, Shakespeare's Globe, Llundain / London



Gair gan A Word from Steffan Donnelly

Mae *Romeo a Juliet* Shakespeare yn un o'r straeon mwyaf oesol am angerdd, gwrthryfel a thrasiedi. Yn y cynhyrchiad dwyieithog newydd yma, rydyn ni'n mynd â'r stori eiconig i dirwedd lle mae hanes, iaith a theyrngarwch yn gwrthdaro – Cymru lle mae'r cymeriadau'n cael eu siapio gan hen elyniaeth yn ogystal ag ymdrechion i sicrhau undod.

Yn ein byd rhanedig, rydyn ni'n ddigon cyfarwydd â dal dig a meddwl grŵp, gobeithio am ddyfodol gwell, a'r angen am gysylltiad a dealltwriaeth. O'n i'n rhyfeddu bob dydd yn yr ymarferion sut mae'r ddrama yma a sgwennwyd dros 400 mlynedd yn ôl yn mynegi hyn mor fyw i ni heddiw.

O'n i'n awyddus i'r cynhyrchiad adlewyrchu realiti ddwyieithog Cymru gyfoes, lle mae llawer ohonon ni'n siarad neu'n deall y ddwy iaith ac yn eu defnyddio ar wahanol adegau (a weithiau'n newid ieithoedd) yn dibynnu ar y cwmni, yr hwyliau, neu'r pwnc. Yn ein fersiwn ni, Cymry ydy'r ddau deulu ac maen nhw'n deall y ddwy iaith, ond Cymraeg mae'r teulu Montagiw yn ei siarad fwya a Saesneg mae'r teulu Capiwlet yn ei siarad fwya. Mae hyn yn caniatáu i ni glywed (yn ogystal â gweld, drwy ddyluniad y gwisgoedd) gwahaniaeth rhwng y

Shakespeare's *Romeo and Juliet* is one of the most enduring stories of passion, rebellion, and tragedy. In this new bilingual production, we transport the iconic tale to a landscape where history, language, and loyalties collide – a Wales where the characters are shaped by both ancient feuds and the pursuit of unity.

In our fractured world, we are familiar with grudges and groupthink, the hope for a better future, and the need for connection and understanding. I was amazed every day in rehearsals how this play from over 400 years ago articulates this so vividly for us today.

I wanted the production to reflect the bilingual reality in contemporary Wales, where many of us speak or understand both languages, using them at different times (sometimes interchangeably) depending on company, mood, or topic. In our version, both families are Welsh and have an understanding of both languages, but the Montagues predominantly speak Welsh and the Capulets predominantly speak English. This allows us to hear (as well as see, through costume design) a difference between the families, exploring how we respond to the limits of this and how language shapes our thoughts.

teuluoedd, gan archwilio sut rydyn ni'n ymateb i'r eithafion hynny a sut mae iaith yn llywio ein barn.

O ystyried defnydd arbenigol Shakespeare o iaith i ddweud mwy wrthon ni am gymeriad, mae ychwanegu côd arall yn teimlo'n briodol er mwyn ategu'r gwaith adrodd stori ac i ofyn cwestiynau am ein byd ni heddiw. Mae cyfieithiad meistrolgar J.T Jones, sy'n anrhydeddu mydr ac odl y testun gwreiddiol, yn cydfynd yn berffaith â Shakespeare o ran arddull, lleferydd a chwmpas dychmygus. Rydw i'n gobeithio, pan fyddwch chi'n gwrandao ar *Romeo a Juliet* yn negodi iaith er mwyn mynegi eu dyheadau a'u poen, y bydd yn brofiad teimladwy a diwylliannol gadarnhaol.

Yn driw i genhadaeth Theatr Cymru o ddod â theatr Gymraeg uchelgeisiol mor agos â phosib at garreg y drws, mi fyddwn ni'n mynd â'r cynhyrchiad yma ar daith ar draws y wlad ym mis Medi a mis Hydref. Er gwaetha'r heriau presennol i'r sector theatr yng Nghymru, rydyn ni'n benderfynol o wasanaethu cynulleidfaoedd ar draws y wlad, gan gadw prisiau'r tocynnau'n hygyrch a chreu theatr sy'n cysylltu efo pobl. Rydyn ni mor ddiolchgar i chi am ddod i weld y cynhyrchiad yma ac am gefnogi ein gwaith.

Mae mynd â gwaith Theatr Cymru ar daith y tu hwnt i'n ffiniau hefyd yn gyfle unigryw i hyrwyddo'r iaith, i roi llwyfan ehangach i brofiad diwylliannol, ac i ddathlu'n

Given Shakespeare's expert use of language to provide insights to character, adding another code feels appropriate to amplify the storytelling and ask questions about our world today. J.T Jones' masterful translation, which honours the rhythm and rhyme schemes of the original text, is a perfect match to Shakespeare in style, speech and imaginative scope. I hope that when you listen to *Romeo and Juliet* negotiate language to express their desires and pain, it will be a moving and culturally-affirming experience.

True to Theatr Cymru's mission of bringing ambitious Welsh-language theatre as close as possible to the doorstep, we will be touring this production all over Wales through September and October. Despite the current challenges to the theatre sector in Wales, we are committed to serving audiences across the nation, keeping ticket prices accessible and making theatre that connects with people. We are so grateful to you for coming to see this production and supporting our work.

Touring Theatr Cymru's work beyond our borders provides a unique opportunity to promote our language, give a wider platform to cultural experience, and celebrate Wales' talented artists. In a first for Welsh theatre, we'll be taking *Romeo a Juliet* to the Sam Wanamaker Playhouse at Shakespeare's Globe in London this November. To hear the interplay of languages in London's only candle-lit

hartistiaid dawnus fel gwlad. Am y tro cyntaf i theatr yng Nghymru, mi fyddwn ni'n mynd â *Romeo a Juliet* i'r Sam Wanamaker Playhouse yn Shakespeare's Globe yn Llundain ym mis Tachwedd. Bydd clywed rhyngweithio rhwng ieithoedd yn yr unig theatr golau kannwyll Llundain yn brofiad arbennig i'r cast a'r gynulleidfa fel ei gilydd. Ac ychydig cyn ein rhediad yn Llundain, mi fyddwn ni'n mynd â'n cynhyrchiad o *Dawns y Ceirw* ar daith i Japan, fel rhan o'r rhaglen ddiwylliannol ar gyfer Blwyddyn Cymru a Japan – gan hyrwyddo ein nod o roi Cymru, ei diwylliant, a'i phobl ar y map.

Un o'r pethau gorau am weithio ar y cynhyrchiad yma ydy angerdd a sgiliau'r tîm cyfan. Mae pawb yn rhannu'r angen i adrodd y stori yma yn y ffordd yma – ac mae pawb wedi cofleidio'r heriau yn gymaint â'r cyfleoedd. Mae'r stori epig yn cael ei

theatre, will be a special experience for cast and audience alike. And just before our London run, we will tour our production of *Dawns y Ceirw* to Japan, as part of the cultural programme for the Year of Wales and Japan – furthering our goal of putting Wales, its culture, and people on the map.

One of the best things about working on this production has been the passion and skill of the entire team. Everyone shares the need to tell this story in this way – and have all embraced the challenges as much as the opportunities.

This epic story is told by an impressive cast, each bringing their insights, instincts and experiences into the work. I'm grateful to them as well as the crew and production team, whose tireless work supporting the creation of the show and tackling the



hadrodd gan gast trawiadol, pob un yn dod â'u dealltwriaeth, eu greddf a'u profiad i'r gwaith. Rydw i'n ddiolchgar iddyn nhw, ac i'r criw a'r tîm cynhyrchu, sy'n ysbyrdoliaeth yn eu gwaith diflino yn creu'r sioe ac yn wynebu'r her o fynd â hi ar draws gwlad. Diolch hefyd i'n tîm craidd yn Theatr Cymru am eu cefnogaeth, eu hymroddiad a'u gwaith caled yn dod â hon i'r llwyfan, yn ogystal â'n rhaglen ehangach, yn enwedig mewn blwyddyn brysur o saith cynhyrchiad eleni.

Rydw i'n edrych ymlaen i chi gael profi gwaith y tîm creadigol eithriadol, gan gynnwys set haniaethol ac amrywiol Elin Steele a'i gwisgoedd cyfoes gydag awgrymiadau Elisabethaidd cynnil, gwaith adrodd straeon corfforol aml-haen Catherine Alexander, byd sain trochol atgofus Dyfan Jones, a dyluniad goleuo trawiadol Ceri James – sy'n defnyddio canhwyllau cwyr gwenyn yn ogystal â golau trydan, yn deyrnged i'r Sam Wanamaker Playhouse. Fe welwch chi frwydrau syfrdanol Ruth Cooper-Brown ac fe glywch chi waith Nia Lynn yn rhoi rhyddid i fydr testun Shakespeare. Rydw i hefyd yn ddiolchgar i fy nghydweithiwr creadigol yn Theatr Cymru, y Cyfarwyddwr Cyswllt Rhian Blythe, am ei chraffer a'i chefnogaeth yn ystod yr ymarferion.

Gobeithio y byddwch chi'n mwynhau'r dehongliad newydd yma o glasur Shakespeare ac y bydd ei stori deimladwy yn taro tant.

Diolch yn fawr.

demands of taking it out on the road is inspirational. Thanks also to our core team at Theatr Cymru for their unwavering support, dedication, and hard work in bringing this – and our wider programme, particularly this busy year of 7 productions – to the stage.

I'm excited for you to experience the work of the exceptional Wales-based creative team, including Elin Steele's textured, abstract set and contemporary costumes with hints of Elizabethan style, Catherine Alexander's multi-layered physical storytelling, Dyfan Jones' immersive and evocative sound world, and Ceri James' striking lighting design – which uses beeswax candles as well as electric light, in a nod to the Sam Wanamaker Playhouse. You'll see Ruth Cooper-Brown's breath-taking fights and hear Nia Lynn's work in releasing the rhythm of Shakespeare's text. I'm also grateful to my creative collaborator at Theatr Cymru, Associate Director Rhian Blythe, for her insight and support during rehearsals.

I hope you enjoy this new perspective on Shakespeare's classic and that its poignant story resonates with you.

Diolch yn fawr.



“Creu ffydd yn yr iaith Gymraeg
yng nghalonnau'r Cymry”

“Ensuring faith in the Welsh
language in the hearts of the
people of Wales”



J. T. Jones (1894 – 1975)

Manon Gwynant

J. T. Jones (1894 – 1975), yw un o'r ffigyrau mwyaf blaenllaw yng Nghymru yng nghyd-destun cyfieithu dramâu Shakespeare gan iddo gyfieithu pump o ddramâu Shakespeare yn gyflawn i'r Gymraeg – *Hamlet* (1960), *Marsiandwr Fenis* (1969), *Nos Ystwyll* (1970), a *Romeo a Juliet / Bid Wrth Eich Bodd* (1983 – a gyhoeddwyd gan ei frawd, R. E. Jones, yn dilyn marwolaeth J. T. Jones) – cyfraniad amhrisiadwy at stôr lenyddol y Gymraeg, ac at ei chatalog o glasuron y byd.

Un o Llangernyw oedd J. T. Jones yn wreiddiol, a bu'n ddinesydd ym Mangor am gyfnod, cyn ymgartrefu yn Llwydiarth, Porthmadog, gyda'i wraig, Menai, a'i blant, Dafydd ac Eirian. Athro ysgol ydoedd wrth ei alwedigaeth, a dyma oedd y symbyliad gwreiddiol ar gyfer cyfieithu Shakespeare i'r Gymraeg, gan iddo drosi darn o *Marsiandwr Fenis* ar gais disgyblion ei ddosbarth. Yr oedd hefyd yn gyfieithydd ac yn fardd o'r radd flaenaf, yn academydd ac yn feirniad llenyddol, yn olygydd, ysgrifennydd ac yn un o sylfaenwyr Clwb y Garreg Wen, Porthmadog.

J. T. Jones (1894–1975), is one of the most prominent figures in Wales in the context of translating Shakespeare's plays having translated five of his plays in full into Welsh – *Hamlet* (1960), *The Merchant of Venice* (1969), *Twelfth Night* (1970), and *Romeo and Juliet / As You Like It* (1983 – published by his brother, R.E. Jones following J. T. Jones's death) – an invaluable contribution to Wales' treasury of Welsh language literature, and its catalogue of world classics.

J. T. Jones was originally from Llangernyw, and lived in Bangor for a period, before settling in Llwydiarth, Porthmadog, with his wife, Menai, and his children, Dafydd and Eirian. He was a schoolteacher by profession, and this was his original impetus for translating Shakespeare into Welsh, as he translated a passage from *The Merchant of Venice* at the request of his class pupils at the time. He was also an accomplished translator, poet, academic, literary critic, editor, and adjudicator, as well as one of the founders of Clwb y Garreg Wen, Porthmadog.

Rhai o'i brif weithiau yw ei englyn i'r llwybr troed, a enillodd wobr yn Eisteddfod Genedlaethol Bangor yn 1943 – un o'r goreuon yn yr iaith Gymraeg yn ôl sawl beirniad – yn ogystal â'i gyfieithiadau o gerddi a dramâu amrywiol, yn cynnwys rhai Shakespeare. Gwelai werth gwirioneddol cyfieithu gweithiau safonol – clasuron y byd – i'r Gymraeg; eu mabwysiadu er mwyn ymestyn ffiniau'r iaith a rhoi ffydd a hyder ynddi o'r newydd. Enillodd ei gyfieithiadau wobrau mewn sawl eisteddfod hefyd, a chafwyd perfformiadau o sawl un gan gwmnïau amatur a phroffesiynol ar draws Cymru ac ar y radio, gan arddangos eu safon a'r awch amdanynt yn ystod ail hanner yr ugeinfed ganrif.

Symbylwyd J. T. Jones ar hyd ei oes gan ei gariad at y Gymraeg, ar lefel leol a chenedlaethol, ac rwy'n sicr, o ddod i adnabod y dyn y tu hwnt i'r geiriau, y byddai wedi gwirioni yn gweld y cynhyrchiad dwyieithog hwn ar lwyfannau proffesiynol ar draws Cymru a thu hwnt i'r ffin yn y Glôb. Yn ei eiriau ei hun, "gobeithiaf yn fawr fod y trosiadau hyn yn gymorth gwirioneddol i greu ffydd yn yr iaith Gymraeg yng nghalonau'r Cymry – ac y byddant werthfawr am hir amser eto yn yr ystyr hwnnw."

Amongst his main works are his englyn 'Y Llwybr Troed', which won a prize at the Bangor National Eisteddfod in 1943 – one of the best in the Welsh language according to several critics – as well as his translations of various poems and plays, including those of Shakespeare. He saw the true value of translating world classics into Welsh; adopting them to push the boundaries of the language and inject new faith and confidence into it. His translations also won several prizes at the Eisteddfod and were performed across Wales and on the radio by amateur and professional companies alike, demonstrating their high quality and the genuine appetite for them during the second half of the twentieth century.

J. T. Jones was inspired throughout his life by his love for the Welsh language, at a local and national level, and I am sure, having got to know the man behind the words, that he would have been delighted to see this bilingual production on professional stages throughout Wales and across the border at the Globe. In his own words, "My sincere hope is that these translations truly help to ensure faith in the Welsh language in the hearts of the people of Wales – and in that sense, that they will be of value for a long time to come."

Cast

Juliet Isabella Colby Browne
Romeo Steffan Cennydd
Paris Imad Eldeen
Tybalt Scott Gutteridge
Nyrs | Nurse Llinor ap Gwynedd
Mercutio Owain Gwynn
Benvolio Siôn Eifion
Y Tywysog / Peter | Prince / Peter Gabin Kongolo
Yr Arglwyddes Capiulet | Lady Capulet Michelle McTernan
Yr Arglwydd Capiulet | Lord Capulet Jonathan Nefydd
Ffrier Lorens | Friar Lawrence Eiry Thomas

Tîm Creadigol | Creative Team

Awdur | Author William Shakespeare
Cyfieithiad Cymraeg | Welsh Translation J. T. Jones
Cyfarwyddwr | Director Steffan Donnelly
Cynllunydd Set a Gwisgoed | Set and Costume Designer Elin Steele
Cynllunydd Goleuo | Lighting Designer Ceri James
Cyfansoddwr, Cyfarwyddwr Cerdd a Chynllunydd Sain
Composer, Music Director and Sound Designer Dyfan Jones
Cyfarwyddwr Cyswllt | Associate Director Rhian Blythe
Cyfarwyddwr Llais | Voice Director Nia Lynn
Cyfarwyddwr Symud | Movement Director Catherine Alexander
Cyfarwyddwr Ymladd a Chydlynnydd Agosatrwydd
Fight Director + Intimacy Coordinator Ruth Cooper-Brown (o RC-Annie)

Tîm Cynhyrchu

Cynhyrchydd | Producer Fflur Thomas

Pennaeth Cynhyrchu | Head of Production Gareth Wyn Roberts

Rheolwr Cynhyrchu | Production Manager Caryl McQuilling-Edwards

Rheolwr Llwyfan y Cwmni | Company Stage Manager

Carys-Haf Williams

Rheolwr Llwyfan Technegol | Technical Stage Manager Garrin Clarke

Dirprwy Rheolwr Llwyfan | Deputy Stage Manager Cerys John

Rheolwr Llwyfan Cynorthwyol | Assistant Stage Manager Ellie Reynolds

Goruchwyliwr Gwisgoeddd | Costume Supervisor Nikita Verboon

Cynorthwy-ydd Gwisgoeddd | Costume assistant Lleucu Williams

Gwisgiwr | Dresser Holly Carver

Peiriannydd Cynhyrchu Sain | Production Sound Engineer Dan Jones

Sain Rhif 1 | Sound no 1 Josh Bowles

Sain Rhif 2 | Sound no 2 Dan W Jones

Ail-Oleuydd | Re-Lighter Jeannette Baxter

Dirprwy Ail-Oleuydd | Deputy Re-Lighter Louisa Williams

Adeiladu Set | Set Construction Gweithdy a Thîm Scenic Theatr y

Sherman / Sherman Theatre Workshop and Scenic Team

Gweithredydd Capsiynau / Sibrwd | Caption and Sibrwd Operator

Laurie Thomas

Prentis CBCDC | RWCMD Apprentice Rakan Saab

Diolchiadau / Thanks

Dom James Francis, Manon Gwynant, Gruffudd Jones, Michelle Terry
a'r tîm yn Shakespeare's Globe / Michelle Terry and the team at
Shakespeare's Globe.

Staff Theatr Cymru

Tîm Rheoli | Management Team

Steffan Donnelly

Cyfarwyddwr Artistig a Chyd-Brif Weithredwr
Artistic Director and Joint Chief Executive

Angharad Jones Leefe

Cyfarwyddwr Gweithredol a Chyd-Brif Weithredwr
Executive Director and Joint Chief Executive

Rhian Davies

Cyfarwyddwr Cynhyrchu | Director of Producing

Cyfranogi | Participation

Sian Elin James

Cydlunydd Cyfranogi / Participation Co-ordinator

Gwawr Pritchard

Cydlunydd Cyfranogi (Cyfnod Mamolaeth) | Participation Co-ordinator
(Maternity Cover)

Megan Hâf Davies

Swyddog Cyfranogi (Cyfnod Mamolaeth) | Participation Officer
(Maternity Cover)

Cyllid a Gweinyddiaeth | Finance and Administration

Nerys Evans

Swyddog Gweithrediadau | Operations Officer

Lisa Ronan

Swyddog Cyllid | Finance Officer

Cynhyrchu | Production

Gareth Wyn Roberts

Pennaeth Cynhyrchu | Head of Production

Caryl McQuilling-Edwards

Rheolwr Cynhyrchu Cwmni | Company Production Manager

Carys-Haf Williams

Rheolwr Llwyfan Cwmni | Company Stage Manager

Cynhyrchwyr | Producers

Gavin Richards

Fflur Thomas

Steffan Wilson-Jones

Cynhyrchydd Cynorthwyol | Assistant Producer

Datblygu Creadigol | Creative Development

Rhian Blythe

Cyfarwyddwr Cyswllt | Associate Director

Marchnata a Chyfathrebu | Marketing and Communications

Ceri Williams

Pennaeth Marchnata a Chyfathrebu

Head of Marketing and Communications

Elen Wyn Jones

Swyddog Marchnata a Chyfathrebu

Marketing and Communications Officer

Bwrdd yr Ymddiriedolwyr | Board of Trustees

Yr Athro Jerry Hunter Cadeirydd | Chair

Dr Nia Edwards-Behi

Siôn Fôn

Elin Parisa Fouladi

Ffion Glyn

Gwyn Jones

Fiona Phillips

Rhys Miles Thomas

Lois Llywelyn Williams

Ann Pari Williams





Isabella Colby Browne

Juliet

Actores Americanaidd a fagwyd yng ngogledd Cymru yw Isabella. Hyfforddodd yng Ngholeg Rose Bruford cyn symud i Gaerdydd a dysgu Cymraeg, gan ennill Medal Bobi Jones fel Dysgwr y Flwyddyn yn 2024.

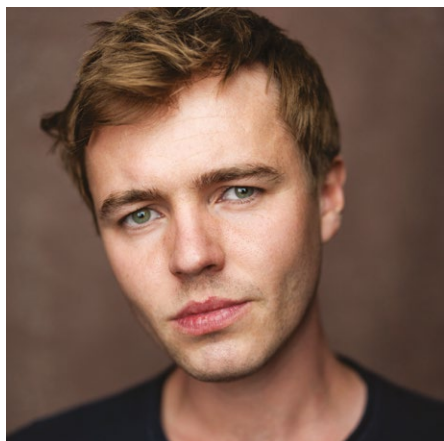
Isabella is an American actress who grew up in North Wales. She trained at Rose Bruford College before moving to Cardiff and learning Welsh, winning Medal Bobi Jones as Welsh Learner of the Year in 2024.

Mae ei gwaith theatr diweddar yn cynnwys | Recent theatre credits include:

Wrecslam! (Theatr Cymru + Theatr Clwyd); *Cymrix* (Arad Goch); *Gwlad! Gwlad!* (Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Awen); *Julius Caesar* (Taith Genedlaethol | National Tour); *Ble Mae'r Dail yn Hedfan/Where the Leaves Blow* (Cwmni Theatr Arad Goch); *Under Milk Wood* (Theatr Sherman); *The First Three Drops* (Cwmni Theatr Taking Flight).

Mae ei gwaith ffilm yn cynnwys | Film credits include:

A Chat About Ducks (Unit 148 Films); *Elysian Fields*, a enwebwyd am wobr yr Actores Orau yng Ngŵyl Ffilmiau Screen Power | nominated Best Actress at Screen Power Film Festival (FinalFrameFilms); *Can The Moon Walk Me Home* (Academi Frenhinol y Celfyddydau Dramatig | Royal Academy of Dramatic Arts).



Steffan Cennydd

Romeo

Hyfforddodd Steffan yn Ysgol Gerdd a Drama'r Guildhall gan ennill y Fedal Aur am Actio. Yn 2024, cafodd adolygiadau gwych am ei berfformiad yn nrama Taylor Mac, *Hir*, yn Park Theatre dan gyfarwyddyd Steven Kunis lle serennodd gyferbyn â Felicity Huffman. Yn yr un flwyddyn, perfformiodd yn nrama Stella Feehily, *The Lightest Element* yn Theatr Hampstead o dan gyfarwyddyd Alice Hamilton.

Yn ddiweddar, serennodd Steffan yng nghyfres BBC Cymru, *Pren ar y Bryn* ac ymddangosodd yng nghyfres Apple TV *Criminal Record* ochr yn ochr â Cush Jumbo a Peter Capaldi. Enillodd Steffan enwebiad torri trwodd yng Ngwobrau'r Academi Brydeinig yng Nghymru 2019 am ei ran yn y gyfres deledu *Enid a Lucy*. Mae ei waith diweddar arall yn cynnwys cyfres *Craith* i'r BBC, *The Pembrokeshire Murders* ar ITV a ffilm nodwedd BFI o'r enw *Sweetheart* a gyfarwyddwyd gan Marley Morrison.

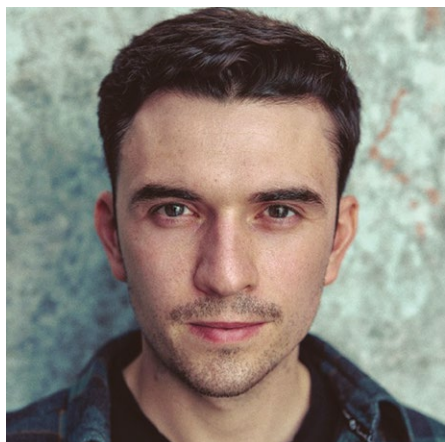
Steffan trained at Guildhall School of Music & Drama winning the Gold Medal for Acting. In 2024 he received glowing reviews for his performance in Taylor Mac's play *Hir* at the Park Theatre directed by Steven Kunis in which he starred opposite Felicity Huffman. The same year he performed in Stella Feehily's play *The Lightest Element* at the Hampstead Theatre directed by Alice Hamilton.

Steffan has recently starred in the BBC Wales series *Tree on a Hill* and appeared in the Apple TV series *Criminal Record* alongside Cush Jumbo and Peter Capaldi. Steffan won a breakthrough nomination at the 2019 British Academy Cymru Awards for his role in the TV series *Enid a Lucy*. Other recent credits include the BBC series *Hidden*, ITV's *The Pembrokeshire Murders* and a BFI feature called *Sweetheart* directed by Marley Morrison.

Mae ei gredydau theatr yn cynnwys *Under Milk Wood* yn y Watermill Theatre yn serennu ochr yn ochr ag Alistair McGowan a thymor haf yn Shakespeare's Globe dan gyfarwyddyd Brendan O'Hea.

Previous theatre credits include *Under Milk Wood* at the Watermill Theatre starring alongside Alistair McGowan and a summer season at Shakespeare's Globe directed by Brendan O'Hea.





Siôn Eifion

Benvolio

Ers graddio o LAMDA yn 2016, mae Siôn wedi adeiladu gyrfa amrywiol ar draws theatr, teledu, ffilm a radio. Mae ei waith llwyfan yn cynnwys *Macbeth* ac *Y Cylch Sialc* (Theatr Cymru), *The Macbeths* (The Pleasance Theatre), yn ogystal â nifer o ddramau theatr i blant gyda Theatr Clwyd.

Ar y sgrin, mae wedi ymddangos mewn dramâu teledu poblogaidd fel *Craith* (BBC), *Stad*, *35 Awr*, *Deian a Loli*, *Rownd a Rownd* (S4C), a'r ffilm nodwedd hanesyddol, *Y Sŵn* (enillydd gwobr BAFTA Cymru). Yn fwyaf diweddar, ymddangosodd Siôn yn *Emmerdale* (ITV).

Mae ei gredydau radio yn cynnwys *The Bolt* (BBC Radio 4), *Halibawl*, a *Lleisiau'r Môr* (BBC Radio Cymru). Tu hwnt i actio, mae Siôn wedi ysgrifennu a chyfarwyddo'r ffilm fer, *The Theory of Tomorrow*, sydd wedi ennill gwobrau mewn nifer o wyliau ffilm rhyngwladol.

Since graduating from LAMDA in 2016, Siôn has built a diverse career across theatre, television, film, and radio. His stage work includes *Macbeth* and *Y Cylch Sialc* (Theatr Cymru), *The Macbeths* (The Pleasance Theatre), as well as a range of devised children's theatre with Theatr Clwyd.

On screen, he has appeared in acclaimed TV dramas such as *Hidden* (BBC), *Stad*, *35 Awr*, *Deian a Loli*, *Rownd a Rownd* (S4C), and the BAFTA Cymru award-winning feature film, *Y Sŵn*. Most recently, he appeared in *Emmerdale* (ITV).

His radio credits include *The Bolt* (BBC Radio 4), *Halibawl*, and *Lleisiau'r Môr* (BBC Radio Cymru). Beyond acting, Siôn wrote and directed the award-winning short film *The Theory of Tomorrow*, which screened internationally.

Mae'n parhau i hyfforddi'n rheolaidd yn y Dechneg Meisner, ac mae'n angerddol am adrodd straeon gonest a chryf ar draws pob cyfrwng.

He continues to train regularly in the Meisner Technique and is passionate about exploring truthful, engaging storytelling across all mediums.



Imad Eldeen

Paris

Graddiodd Imad o'r Leeds Conservatoire yn 2024 gyda BA mewn Actio. Perfformiwr amlieithog o dreftadaeth gymysg Gymreig Eifftaidd o Ogledd Cymru yw Imad.

Yn ddiweddar, mae wedi chwarae rhannau fel Hari Parry yn *Mother Goose* yn Theatr Clwyd, Performer yn Intermission (Theatr Riptide).

Mae ei brosiectau terfynol yn yr ysgol ddrama yn cynnwys: Syr Dennis Hedge yn *Scandaltown* yn Leeds City Varieties ac Orlando yn *As You Like It* (Playhouse Leeds).

Mae Imad yn angerddol am Shakespeare, theatr gerdd a

Imad graduated from Leeds Conservatoire in 2024 with a BA in Acting. He is a multilingual performer currently based out of North Wales with a Welsh-Egyptian mixed heritage.

He has played recent roles such as Hari Parry in *Mother Goose* at Theatr Clwyd, Performer in Intermission (Riptide Theatre).

His final year drama school projects include: Sir Dennis Hedge in *Scandaltown* at Leeds City Varieties and Orlando in *As You Like It* (Leeds Playhouse).

Imad is passionate about Shakespeare, Musical Theatre and

naturiolaeth, ac mae eisiau creu gwaith sy'n mynd i'r afael â materion sy'n wynebu'r mwyafrif byd-eang, sy'n dod â theatr i ogledd Cymru ac sy'n cynrychioli ei dreftadaeth Arabaidd mewn goleuni cadarnhaol. Cafodd Imad ei enwebu am wobwr 'Y Newydd-ddyfodiad Gorau i'r Diwydiant' yng Ngwobrau Pantomeim 2025.

Naturalism, wanting to create work that tackles issues facing the global majority, brings theatre to North Wales and represents his Arab heritage in a positive light. Imad was nominated for the 'Best Newcomer to Industry' award at the Pantomime Awards 2025.



Scott Gutteridge

Tybalt

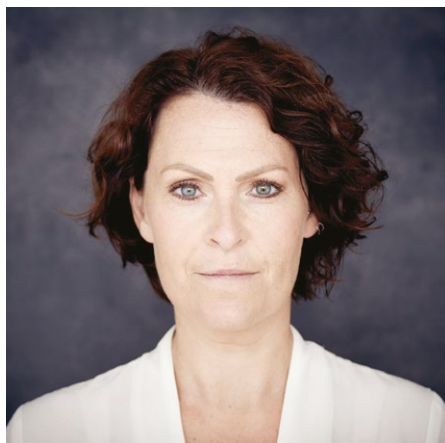
Actor o Gymru sy'n byw yn Llundain yw Scott. Dechreuodd ei hyfforddiant gyda Theatr Ieuencid Llanelli, ac yn 2020 graddiodd o RADA. Ar hyn o bryd mae Scott i'w weld yn ffilm fer John Parr, *A Pack of Five*, sy'n gymwys i ymgeisio am wobwr BAFTA. Yn 2023 chwaraeodd ran Guiderius yn *Cymbeline* gan Gregory Doran yn yr RSC. Mae ei waith theatr arall yn cynnwys drama un-dyn John Bevan: *Team Player* gyda 20 South Street productions, addasiad Samantha O'Rourke o *Sleeping Beauty* wedi'i

Scott is a Welsh actor based in London. He began his training with the Llanelli Youth Theatre, and in 2020 he graduated from RADA. Scott can currently be seen in John Parr's BAFTA qualifying short *A Pack of Five*. In 2023 he played the role of Guiderius in Gregory Doran's *Cymbeline* at the RSC. Further theatre credits include one-man play John Bevan: *Team Player* with 20 South Street productions, Samantha O'Rourke's adaptation of *Sleeping Beauty* directed by Ameera Conrad,

gyfarwyddo gan Ameera Conrad, *Curtain Up* Tamara Harvey yn Theatr Clwyd; *Iliad* Homer (National Theatre Wales); *A Clockwork Orange* a *The Crucible* (LYT) a *The Edelweiss Pirates* gan Ayub Khan Din (National Theatre Connections). Mae ei waith ffilm yn cynnwys rhan Fancy Clanton yn ffilm lwyddiannus Kenneth Branagh, *Belfast*. Mae gwaith arall ganddo'n cynnwys rhan wadd yn *Doctors* ar gyfer y BBC a ffilm fer BFI Samantha O'Rourke, *The Girl with the Haunted Vagina*.

Tamara Harvey's *Curtain Up* at Theatr Clwyd; Homer's *Iliad* (National Theatre Wales); *A Clockwork Orange* and *The Crucible* (LYT) and *The Edelweiss Pirates* by Ayub Khan Din (National Theatre Connections). His film credits include the role of Fancy Clanton in Kenneth Branagh's award-winning feature *Belfast*. Further credits include a guest role in *Doctors* for the BBC and Samantha O'Rourke's BFI short *The Girl with the Haunted Vagina*.





Llinor ap Gwynedd

Nyrs | Nurse

Mae gwaith diweddar Llinor yn cynnwys *Itopia* (S4C), *Ar Y Ffin/ Mudtown* (S4C), *Creisis* (S4C), *Y Golau / The Light In The Hall* (S4C/ Channel 4), *The Pembrokeshire Murders* (ITV) a *Fflam* (S4C). Yn ystod y cynyrchiadau yma, roedd hi hefyd yn rhan o'r opera sebon *Pobol y Cwm*, a hynny am 19 mlynedd.

Mae ei chynyrchiadau eraill yn cynnwys *Y Palmant Aur*, *Llafur Cariad*, *Rownd a Rownd*, *Lolipop* a *ClecX* (S4C). Mae wedi recordio dramâu ar gyfer BBC Radio Cymru, yn ogystal â darparu troslais lawer gwaith i S4C, BBC Radio Cymru a BBC Radio Wales. Mae Llinor wedi bod yn lleisydd cefndir i Delwyn Sîôn ac i'r Amendments, a bu'n canu alto i Côrddydd.

Llinor's recent credits include *Itopia* (S4C), *Mudtown/Ar Y Ffin* (S4C), *Creisis* (S4C), *Y Golau / The Light In The Hall* (Channel 4/S4C), *The Pembrokeshire Murders* (ITV) and *Fflam* (S4C). During these productions she was in the Welsh soap *Pobol Y Cwm* for 19 years.

Other productions include *Y Palmant Aur*, *Llafur Cariad*, *Rownd a Rownd*, *Lolipop* and *ClecX* (S4C). She has recorded dramas for BBC Radio Cymru, as well as numerous voice-overs for S4C, BBC Radio Cymru and BBC Radio Wales. Llinor has been a backing vocalist for Delwyn Sion and The Amendments, and sang Alto for Cardiff based choir Côrddydd.



Owain Gwynn

Mercutio

Yn wreiddiol o Sir Benfro, hyfforddwyd Owain yn RADA, ac mae ganddo radd arbenigol mewn Actio ac Ymladd Llwyfan o East 15. Mae ei yrfa'n cynnwys cyfarwyddo ymladd yn ogystal â pherfformio, ac mae ei arbenigedd mewn gweithio'n gorfforol wedi arwain at lawer o waith ym myd hudolus pypedwaith, a pherfformio digidol.

Originally from Pembrokeshire, Owain trained at RADA, and on the specialist Acting and Stage Combat degree at East 15. His career includes fight directing as well as performance, and his expertise in working physically has led to numerous credits within the magical worlds of puppetry and motion capture.

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre credits includes:

Yr Hogyn Pren, Macbeth, Deffro'r Gwanwyn (Theatr Cymru); *Ocean at the End of the Lane, War Horse, The Light Princess* (National Theatre); *Olion* (Frân Wen); *Life of Pi* (Crucible Sheffield); *The Lorax* (Yr Old Vic); *Peter Pan, Porgy & Bess* (Regents Park Open Air Theatre); *Hamlet, Not About Heroes, Ghosts, Portrait of the Artist* (Theatr Clwyd).

Gwaith sgrin yn cynnwys | Film & TV credits include:

Bregus (Fiction Factory); *Yr Amgueddfa, 35 Diwrnod, Morfydd* (Boom Cymru); *Craith / Hidden* (Severn Screen); *Bang* (Joio); *Apostle* (Netflix); *Gangs of London, Britannia* (Sky); *The Bastard Executioner* (Fox).

Radio: *Spores, Curious Under The Stars* (BBC).



Gabin Kongolo

Y Tywysog | Prince

Hyfforddiant | Training: Coleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru | Royal Welsh College of Music & Drama

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre credits include: *Antony & Cleopatra* (Shakespeare's Globe); *Henry V* (Donmar Warehouse); *Truth or Dare* (Theatr Clwyd); *Freedom* (March on Selma); *Days of Significance* (Richard Burton Theatre Company); *Children of Glyndwr* (English Touring Theatre); *Feral Monsters* (National Theatre Wales); *Eight/Gates* (Theatr y Sherman | Sherman Theatre); *The Merchant of Venice*; *Three Sisters*; *The Night of the Iguana*, *The Flick* (Farnham Maltings).

Gwaith teledu'n cynnwys | Television credits include: *Bariau*, *Mr Loverman*, *Doctors* (BBC); *The Suspect* (ITV); *Galwad* (Sky); *Bulletproof 2* (Sky / The CW),

Gwaith radio'n cynnwys | Radio credits include: *Life and Time* (BBC); *The Making of a Monster and Heart & Soul* (BBC)



Michelle McTernan

**Yr Arglwyddes Capiwlet
Lady Capulet**

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre credits include: *Es & Flo* (Theatr Kiln/Canolan Mileniwm Cymru); *Metamorphosis* (Cwmni Theatr Hijinx); *The Revlon Girl* (Gŵyl Caeredin/Taith Cymru/Theatr y Parc, Llundain); *Mission Control* (Theatr Hijinx/National Theatre Wales); *The Three Night Blitz* (Cynyrchiadau Joio/Theatr y Grand Abertawe); *Titania, A Midsummer Nights Dream* (Canolfan Celfyddydau Pontardawe); *The Revlon Girl, Barren* (October Sixty Six Productions); *Bara Bread* (Theatr Gwalia); *Macbeth, Merchant Of Venice, Buoy, Fall Out 84* (Canolfan Celfyddydau Pontardawe); *Granny Annie, Trivial Pursuits, Erogenous Zones, Roots And Wings, Family Planning, Kiss On The Bottom* (Grassroots Productions); *Flesh And Blood* (Theatr Sherman/Theatr Hampstead); *The Oystercatchers* (Theatr y Grand Abertawe/Theatr Sherman); *Blue Remembered Hills* (Theatr Torch); *Under Milk Wood, Rosencrantz And Guildenstern Are Dead* (Theatr Clwyd); *Twelfth Night, Cymbeline, The Merchant Of Venice* (Gŵyl Llwydlo | Ludlow Festival); *And* (Cwmni Theatr Cymru).

Gwaith ffilm a theledu'n cynnwys | Television and film credits includes: *The Crown* (Netflix); *Out There, Dr Terrible's House Of Horrible, Tales From Pleasure Beach* (BBC); *Casualty, Light In The City* (BBC Cymru Wales); *The Lost Viking, Sisters* (Tornado Productions), *Aethled, Tree Bastards* (Tornado Films / Nowhere Fast Productions); *The Healers* (Ffilmiau Pooka); *Stella Productions* (Sky1 HD) *Rain* (Ffilmiau Tornado), *Caerdydd* (S4C), *Midnight* (Cynyrchiadau Nowhere Fast), *The Feature Film, Very Annie Mary* (Dragon Pictures), *Bobinogs* (Cbeebies/BBC Cymru Wales).

Gwaith radio'n cynnwys | Radio credits includes: *Goat St Runners, Return Journey* (Cwmni Theatr Lighthouse), *Cottage Industry* (BBC Radio Wales).

Cyd-grëwr gyda Grand Ambition Abertawe yw Michelle. Mae hi'n awdur, yn gyfarwyddwr, yn ymarferydd drama, yn wraig ac yn fam falch i Dylan... ac i Harry (pump oed am byth, hiraeth am byth).

Michelle is a Co-Creative with Grand Ambition Swansea. She is a writer, director, drama practitioner, wife and proud mum to Dylan...& Harry (Forever Five, Forever Missed).





Jonathan Nefydd

Yr Arglwydd Capiwlet
Lord Capulet

Hyfforddiant | Training: Coleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru | Royal Welsh College of Music and Drama

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre credits include: *Under Milk Wood* (Volcano Theatre); *Y Fenyw Mewn Du* (Theatr na nÓg); *A Toy Epic* (Theatr Clwyd); *Sundance*, *Actus Reus* (Theatr Bara Caws); *Love in Plastic*, *Blue Heron in the Womb* (Tron Theatre, Glasgow); *Tŷ ar y Tywod*, *Cariad Mr Bustl*, *Y Pair* (Theatr Cymru); *Yr Aduniad*, *William Jones* (Cwmni Theatr Gwynedd); *Merry Wives of Windsor*, *The Merchant of Venice*, *A Winter's Tale* (Ludlow Festival Theatre); *The Language of Heaven* (Dalier Sylw); *The Triumph of Love* (Actors Touring Company); *Under Milk Wood* (Wales Theatre Company); *Serch yw'r Teyrn*, *Hud ar Ddyfed* (Hwyl a Flag); *Dosbarth* (Sgript Cymru).

Gwaith ffilm a theledu'n cynnwys | Television and film credits include: *The Way*, *Grav*, *Pobol y Cwm*, *Teulu*, *Tair Chwaer*, *Tipyn o Stad*, *Sion a Sian*, *Y Palmant Aur*, *Asembli*, *Y Mynydd Grug*, *Glan Hafren*, *Yr Aduniad*, *Y Tylluan Wen*, *Slac yn Dynn*.



Eiry Thomas

Ffrier Lorens

Friar Lawrence

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre credits include: *Byd Dan Eira*, *Garw* (Theatr Bara Caws); *P.A.R.A.D.E.* (Cwmni Dawns Cenedlaethol Cymru | National Dance Company Wales); *Woman of Flowers*, *The Glass Menagerie*, *The Royal Bed*, *Trojan Women* and *House of Bernarda Alba* (Theatr Pena); *Mother Courage and her Children* (National Theatre Wales); *Windsongs of the Blessed Day* (Theatr Cadair); *Clytemnestra*, *Measure for Measure* (Theatr y Sherman | Sherman Theatre).

Gwaith teledu'n cynnwys | TV credits include: *Out There* (ITV); *The One That Got Away*, *The Pact*, *The Accident*, *Hinterland*, *Rillington Place*, *Sherlock*, *The Green Hollow*, *Casualty*, *Doctors*, *The Indian Doctor*, *Ordinary Lies*, *Belonging* (BBC); *Y Sŵn*, *Bex*, *Anfamol*, *2 Series of Enid a Lucy*, *Byw Celwydd*, *Lan a Lawr*, *Teulu and Beca* (S4C); *Keeping Faith/Un Bore Mercher* (BBC/S4C); *Stella* (Sky); *Britannia 2* (Sky Atlantic).

Gwaith radio'n cynnwys | Radio credits include: *Strings*, *Losing Paradise*, *Another Place*, *Ten Days That Shook The World*, *My Mother Taught Me How To Sing*, *Pepys: After The Fire*, *A Speck of Dust*, *Blue Glory*, *A View from the Windows*, *Falling Faces*, *My Life with Flu*, *Wish You Were Here*, *Nine Lives*, *Dark Minds* (BBC Radio 4); *Rhywun Fel Fi*, *Llaneski*, *Trafferth Mewn Tafarn*, *Drama Senghenydd*, *Un Nos*, *Hoshiko*, *Aiden Melberg*, *Tridiau yn Chwefror* (BBC Radio Cymru).

Mae gan Eiry brofiad helaeth hefyd o leisio rhaglenni dogfen, animeiddiadau, fideos corfforaethol a hysbysebion. Enillodd wobr yr Actores Orau yng ngwobrau BAFTA Cymru am *Cwccw* yn 2009 a *The Bench* yn 2003, a chafodd ei henwebu yn 2023 am ei pherfformiad yn *Y Sŵn*, yn 2019 am ei pherfformiad yn *Enid a Lucy*, yn 2017 am ei pherfformiad yn *Green Hollow*, ac yn 2004 am ei pherfformiad yn *Triangl*.

Eiry also has extensive experience voicing documentaries, animations, corporate videos and commercials. She won Best Actress at the BAFTA Cymru awards for *Cwccw* in 2009 and *The Bench* in 2003, and was nominated in 2023 for her performance in *Y Sŵn*, 2019 for her performance in *Enid a Lucy*, in 2017 for her performance in *Green Hollow*, and in 2004 for her performance in *Triangl*.





Steffan Donnelly

Cyfarwyddwr Director

Steffan Donnelly yw Cyfarwyddwr Artistig a Chyd-Brif Weithredwr Theatr Cymru. Yn ddiweddar, mae wedi ei enwi fel Artist Cyswllt yn Shakespeare's Globe.

Mae ei waith diweddar fel cyfarwyddwr yn cynnwys *Huw Fyw, Dawns y Ceirw* (gyda Chwmni Dawns Cenedlaethol Cymru, taith o Gymru a Japan), *Fy Enw i yw Rachel Corrie, Ha/Ha, Parti Priodas*, (enillydd gwobr UK Theatre 2024), *Rhinoseros, Kiki Cymraeg a Gwlad yr Asyn* (Theatr Cymru) a ffilmiau byrion *Monologau'r Maes* gyda Siân Phillips a John Ogwen (Eisteddfod Genedlaethol Cymru).

Mae ei waith fel actor yn cynnwys gweithio yn y Barbican, Theatr Clwyd, a sawl tymor yn Shakespeare's Globe.

Ar ôl graddio o'r Guildhall School of Music and Drama yn Llundain, sefydlodd Cwmni Theatr Invertigo sydd wedi teithio'r Deyrnas Unedig ac yn ryngwladol gyda sawl

Steffan Donnelly is the Artistic Director and Co-Chief Executive of Theatr Cymru. He has recently been named an Associate Artist at Shakespeare's Globe.

His recent work as a director includes *Huw Fyw, Dawns y Ceirw* (with National Dance Company Wales, Wales tour and Japan), *My Name is Rachel Corrie, Ha/Ha, Parti Priodas* (winner of a UK Theatre Award 2024), *Rhinoseros, Kiki Cymraeg and Gwlad yr Asyn* (Theatr Cymru) and *Monologau'r Maes* - short films with Dame Siân Phillips and John Ogwen.

His work as an actor includes productions at Theatr Clwyd, the Barbican Centre and several seasons at Shakespeare's Globe.

After graduating from the Guildhall School of Music and Drama in London, he founded Invertigo Theatre Company which toured the United Kingdom and internationally with

cynhyrchiad megis *Saer Doliau*, *Y Tŵr*, *My Body Welsh*, *My People* a *Derwen*.

Cyhoeddwyd dwy o'i ddramâu (*My People*, *My Body Welsh*) gan Methuen Drama, a sefydlodd y llyfrgell ddigidol Dramau Cymru www.dramau.cymru tra'n astudio am ei radd meistr yn King's College Llundain. Mae Steffan yn un o sylfaenwyr Llawryddion Celfyddydol Cymru (gynt Tasglu Llawrydd Cymru, yn ymateb i effaith y pandemig ar y sector llawrydd).

several productions including *Saer Doliau*, *Y Tŵr*, *My Body Welsh*, *My People*, and *Derwen*.

Two of his plays (*My People*, *My Body Welsh*) have been published by Methuen Drama and he founded the digital library Dramau Cymru / Plays of Wales (www.dramau.cymru) while studying for his master's degree at King's College London. Steffan is one of the founders of Cultural Freelancers Wales (formerly the Wales Freelance Task Force, responding to the impact of the pandemic on the freelance sector).





Rhian Blythe

Cyfarwyddwr Cyswllt Associate Director

Rhian yw Cyfarwyddwr Cyswllt Theatr Cymru.

Bu'n aelod o gynllun Awenau – cynllun mentora Cyfarwyddwyr newydd gyda Theatr Cymru yn 2019 – ac ers hynny mae hi wedi cyfarwyddo *Enfys* gan Melangell Dolma, cyfres ddrama feicro ddigidol gan BBC Cymru Fyw a Theatr Genedlaethol Cymru, *Rŵan/Nawr* ar gyfer yr Eisteddfod Genedlaethol 2023, *Ha/Ha, Byth Bythoedd Amen* a *Wrecslam!*

Rhian oedd hefyd yn gyfrifol am gyfarwyddo *Swyn* gan Krystal S. Lowe i Theatr Cymru, *Croendena* gan Mared Llywelyn i Frân Wen, a *Helo?! a Noson yn y Glwys* i Academi Llais a Chelfyddydau Dramatig Cymru.

Rhian is Theatr Cymru's Associate Director.

She was a member of Awenau – a mentorship scheme for new directors from Theatr Cymru in 2019 – and since then, she's directed *Enfys* by Melangell Dolma, a digital micro-play for BBC Cymru Fyw and Theatr Cymru, *Rŵan/Nawr* at the National Eisteddfod 2023, *Ha/Ha Byth Bythoedd Amen* and *Wrecslam!*

Rhian also directed *Swyn* by Krystal S. Lowe, also for Theatr Cymru, *Croendena* by Mared Llywelyn for Frân Wen, and *Helo?! a Noson yn y Glwys* for the Welsh Academy of Voice and Dramatic Arts.



Elin Steele

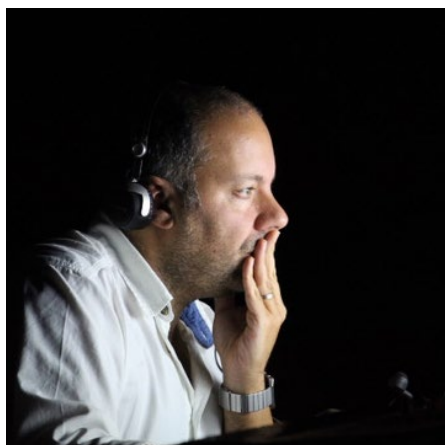
Cynllunydd Set a Gwisgoedd Set and Costume Designer

Hyfforddodd Elin mewn Dylunio ar gyfer Perfformio yng Ngholeg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru, gan ennill Gradd Anrhydedd Dosbarth Cyntaf. Roedd ar restr fer Gwobr Linbury 2019, cafodd Fwrsariaeth y Tŷ Opera Brenhinol 2020, ac mae'n Aelod Cyswllt Anrhydeddus o Goleg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru.

Elin trained in Design for Performance at the Royal Welsh College of Music and Drama, receiving First Class Honours. She was a 2019 Linbury Prize Finalist, received the 2020 Royal Opera House Bursary, and is a RWCMD Honorary Associate.

Mae ei gwaith cynllunio'n cynnwys | Design credits include: *Huw Fyw* (Theatr Cymru); *OLION, Llyfr Glas Nebo* (Frân Wen), *Branwen:Dadeni* (Frân Wen | WMC), *Faust+Greta* (Frân Wen | Theatr Cymru); *Cinders, The Scandal at Mayerling, Dextera* (Scottish Ballet); *Acts of Exaltation, Domino* (New English Ballet Theatre); *Fairy Queen* (Hampstead Garden Opera); *Kill Thy Neighbour* (Theatr Clwyd); *A Midsummer Night's Dream, A Hero of the People, Woof* (Sherman Theatre); *The Merthyr Stigmatist* (Sherman Theatre/Theatre Uncut); *Firebird* (McNicol Ballet Collective); *Why Are People Clapping?* (Cwmni Dawns Cenedlaethol Cymru | National Dance Company Wales).

Fel cydymaith ifanc | As young associate: *Romeo and Juliet* (Matthew Bourne's New Adventures).



Dyfan Jones

**Cyfansoddwr, Cyfarwyddwr
Cerdd a Chynllunydd Sain |
Composer, Music Director
and Sound Designer**

Hyfforddodd Dyfan ym Mhrifysgol Kingston ac Ysgol Gerdd a Drama'r Guidhall. Mae ganddo dros 30 mlynedd o brofiad o weithio fel Cyfansoddwr, Cyfarwyddwr Cerdd a Chynllunydd Sain.

Dyfan trained at Kingston University and the Guidhall School of Music and Drama. He has more than 30 years of experience working as a Composer, Music Director and Sound Designer.

Gwaith theatr yn cynnwys | Theatre

credits include: *Anna Karenina* (Chichester Festival Theatre); *Boys from the Blackstuff* (Liverpool Royal Court, National Theatre, West End a Thaith Brydeinig); *The Glee Club*, *A View from Islington North*, *All That Fall* (Out of Joint); *Sydney & the Old Girl* (Park Theatre); *Comedy of Errors*, *The Provoked Wife* (RSC); GALWAD (Creative Cymru), *Close Quarters* (Out of Joint/Sheffield Theatres); *Andrea Dunbar - The Dreams I Had* (Bradford Dinas Diwylliant); *Rhinosaurs*, *Anfamol*, *Y Cylch Sialc*, *Merched Caerdydd*, *Nos Sadwrn o Hyd*, *Nyrsys*, *Milwr yn y Meddwl*, *Macbeth*, *Nansi*, *Pan Oedd y Byd yn Fach*, *Blodeuwedd*, *Pridd*, *Chwalfa*, *Pan Oedd y Byd yn Fach*, *Dyled Eileen*, *Deffro'r Gwanwyn*, *House of America*, *2110/Yn Y Trên*, *Y Gofalwr*, *Esther* (Theatr Cymru); *Shakespeare in Love* (Theatre Royal Bath ac ar daith); *Amedee*, *Treasure Island* (Birmingham Rep); *Travels with my Aunt* (Glasgow Citizens); *Barnbow Canaries* (West Yorkshire Playhouse); *Love & Money* (Waking Exploits); *Before I Leave* (National Theatre Wales); *Crouch*, *Touch*, *Pause*, *Engage* (National Theatre Wales/Out of Joint); *Rope*, *Constellations*, *The Rise and Fall of Little Voice*, *Insignificance*, *Cyrano de Bergerac*, *My People*, *Little Shop of Horrors*, *All My Sons*, *Mimosa*, *Not About Heroes*, *Portrait of the Artist*

as a Young Dog, *Season's Greetings*, *Sky Hawk*, *Rape of the Fair Country*, *Humbug!*, *A Feast of Festive Fun*, *Flora's War*, *Thinking Out Loud*, *Tall Tales*, *Festen*, *Great Expectations*, *Yesterday*, *Twilight Tales*, *Drowned Out*, *Measure for Measure*, *A Midsummer Night's Dream*, *A Toy Epic*, *Grapes of Wrath*, *Tales from Europe*, *Tales from Small Nations*, *To Kill a Mockingbird*, *Song of the Earth*, *Abigail's Party*, *Hosts of Rebecca*, *The Way It Was*, *Home Front*, *Oh What a Lovely War* (Theatr Clwyd); *Hoof* (Theatr Iolo); *Dick Whittington*, *Beauty and the Beast*, *Bitcoin Boi*, *Robin Hood*, *Cinderella*, *Sleeping Beauty* (Glanyrafon Casnewydd | Riverfront Newport); *Contractions* (Iain Goosey/Chapter); *Still Life* (Mappa Mundi); *Seanmhair*, *Play*, *Silence*, *Blasted*, *A Good Clean Heart* (The Other Room); *Y Coblynnod a'r Crydd*, *Yr Hwyaden Fach Hyll*, *Hud y Crochan Uwd*, *Teigr yr Eira*, *Corina Pavlova*, *A Family Affair*, *Say it with Flowers* (Theatr Sherman); *Beyond Borders*, *Mimosa*, *No Other Day Like Today*, *Canrif/Century*, *The Magnificent Myths of the Mabinogi* (Theatr Ieuencid Genedlaethol Cymru); *Jack and the Beanstalk* (Stafford Gatehouse Theatre); *Cider With Rosie*, *Cyrano*, *Skylight* (Theatr Gorllewin Morgannwg); *Amdani*, *Indian Country* (Sgript Cymru).

Gwaith ffilm a theledu yn cynnwys | Film and tv credits

include: *Galwad* – ffilm a darllediad byw | film and live broadcast (Sky Arts); *Mae Gennym Hawliau* (Comisiynydd Plant Cymru); *Boj & Buddies* (Bait); *Vivienne Westwood* (Wythnos Ffasiwn Llundain – Hydref/Gaeaf 2019 | London Fashion Week – Autumn/Winter 2019); *The Hammer Song*, *The Magic Flute*, *The Humming Chorus*, *Madame Butterfly* (WNO); *Anibendod*, *Blociau Lliw*, *Caru Canu*,

Teithiau Twm, *Caru Canu a Stori*, *Llanargollen* (Twt/S4C); *Soli and Mo* (CITV/S4C/Al Jazeera); *Cwm Teg* (Dinamo Productions ar gyfer S4C); *Abadas* (Cbeebies); *Dragon's Eye*, *Children in Need*, *Close to You*, *Wales Yesterday*, *A Christmas in Clay*, *Belonging*, *Just Up Your Street*, *The Indian Doctor*, *Voices*, *Save Our World* (BBC); *Teulu* (Boomerang); *Iechyd Da!*, 31/12/99 (Bracan), *Cloud Babies* (S4C); *Pobol y Cwm* (BBC); *Jara*, *Pam Fi Duw?*, *Bydd yn Wrol* (HTV/Carlton).



Ceri James

Cynllunydd Goleuo
Lighting Designer

Addysg a hyfforddiant | Education and training: Coleg Cerdd a Drama Cymru, Caerdydd; Prifysgol De California | Welsh College of Music and Drama, Cardiff; University of Southern California.

Gwaith Cynllunydd Goleuo ar gyfer Theatr Cymru | Lighting credits for Theatr Cymru: *Rhinoseeros*, *Tylwyth*, *Gwlad Yr Asyn*, *Fawst*, *X*, *Nyrsys*, *Y Tad*, *Merch yr Eog*, *Blodeuwedd*, *Rhith Gân*.

Gwaith Cynllunydd Goleuo ar gyfer Theatr y Sherman | Lighting Credits for Sherman Theatre: *Peter Pan, Hansel and / a Gretel, Y Coblynnod a'r Crydd / The Elves and the Shoemaker, Yr Hwyladen Fach Hyll / The Ugly Duckling, Fel Anifail, Hunting of the Snark* (a RGM Productions yn Vaudeville Theatre, Sydney Opera House).

Gwaith Goleuo theatr diweddar yn cynnwys: Fel Cynllunydd Goleuo: | Recent theatre work includes: As Lighting Designer: *Panig ! Attack !!* (Welsh National Opera); *Skinnners* (Cwmni Dawns Cenedlaethol Cymru | National Dance Company Wales); *Deian & Loli* (Cwmni Frân Wen); *Private Lives* (Theatr Torch | Torch Theatre).

Fel Cynllunydd Video | As Video Designer: *Taigh / Tŷ / Teach* (Cynllunydd Fideo a Sain - Fishamble, Theatre Guleor a Theatr Bara Caws); *Just Jump, The Fight* (Theatr na nÓg); *Shirley* (Cynllunydd Fideo a Sain - Nova Theatre).

Gwaith arall: *Popeth ar y Ddaer, Croendena, Ynys Alys, Fawst, Llyfr Glas Nebo, Anweledig, Mwgsi* (Cwmni Frân Wen); *Snow Queen* (Chester Storyhouse); *Owl, Hoof* (Theatr Iolo); *Crash Test, Meet Fred* (Hijinx); *Mission Control, Tide Whisperer, Roald Dahl City of the Unexpected, Lifted by Beauty* (National Theatre Wales); *Mags* (Cwmni Pluen); *Woman of Flowers* (Theatr Pena); *BOHO* (Theatr Clwyd a Hijinx); *The Trials of Oscar Wilde* (Mappa Mundi Theatre); *A Christmas Carol* (Fondazione Haydn di Bolzano e Trento); *Simplicius Simplicissimus* (Independent Opera yn Sadler's Wells); *Belonging* (Re-Live); *A Christmas Carol* (Opera Cenedlaethol Cymru | Welsh National Opera); *Tides* (Catrin Finch / Theatr Mwldan); *Beneath the Streets* (Punch Drunk / Hijinx Theatre); *Of Mice and Men, Carwyn, Cinderella, One Man Two Guvnors, Aladdin, One Flew Over the Cuckoo's Nest, Woman in Black, Brief Encounter* (Theatr Torch | Torch Theatre).





Nia Lynn

Cyfarwyddwr Llais

Gwaith ar ran Theatr Cymru | Work for Theatr Cymru includes: *Huw Fyw, Rhinoseros, Tylwyth, Faust & Greta, Anfamol, Pryd Mae'r Hâf, Y Cylch Sialc, Macbeth, Nansi, Mrs Reynolds a'r Cena Bach, Chwalfa, Pan Oedd y Byd yn Bach, Y Fenyw Ddaeth o'r Môr.*

Gwaith theatr diweddar yn cynnwys | Recent theatre credits includes: *School for Scandal, As You Like It* (Royal Shakespeare Company); *Richard III* (Shakespeare's Globe); *Branwen:Dadeni* (Canolfan Mileniwm Cymru / Frân Wen); *Middle* (National Theatre); *Mary's Seacole, Watch on the Rhine, Limehouse, The Committee, The Prime of Miss Jean Brodie* (Donmar Warehouse).

Gwaith theatr arall yn cynnwys | Other theatre credits include: *Dirty Dancing, Bridgerton* (Secret Cinema); *Night of the Iguana* (West End); *King Hadley II* (Stratford East); *A Number* (Bridge Theatre); *Goat* (Rambert Dance Company); *City of Glass* (Lyric & Manchester Home); *Milky Peaks* (Theatr Clwyd); *Anthem, Tiger Bay* (Canolfan Mileniwm Cymru); *The Alchemist, The Merchant of Venice, A Christmas Truce, Wendy & Peter Pan, Matilda, Henry IV Part 1&2, The Mouse and His Child, Hamlet, As You Like It, Wolf Hall, Bring Up the Bodies* (Royal Shakespeare Company).

Gwaith teledu yn cynnwys | Television credits include: *Doctor Who* (Pennod Nadolig | Christmas episode); *Pren ar y Bryn; Steel Town Murders; Boiling Point; The Thief, His Wife & The Canoe; Rain Dogs; Serpent Queen.*

Gwaith ffilm yn cynnwys | Film credits include: *Back to Black, The Radleys, Y Sŵn, The Great Escaper, Rabbit Trap, Dream Horse, Save The Cinema, Aasha, No Way Up.*

Dysgu: Mae Nia yn Gydymaith-Anrhydeddus ac yn Brif Athrawes Astudio Canu yn y Royal Academy of Music. Mae hefyd yn Brif Athrawes Astudio Canu yng Ngholeg Brenhinol Cerdd a Drama Cymru yng Nghaerdydd, lle mae hi hefyd yn ddarlithydd gwadd mewn Llais ar gyfer yr Adran Ddrama. Mae hi hefyd yn ddarlithydd gwadd yn y Guildhall School of Music and Drama, yn ogystal â'n Hwylusydd Dysgu Cyswllt i'r Royal Shakespeare Company. Mae Nia hefyd yn dysgu ioga ers 18 mlynedd.

Teaching: Nia is an Honorary Associate and a Principle Study Singing Teacher at the Royal Academy of Music. She is also a Principle Study Singing Teacher at the Royal Welsh College of Music and Drama in Cardiff, where she is also a visiting lecturer in Voice in the Drama Department. She is a visiting lecturer at the Guildhall School of Music and Drama, as well as an Associate Learning Practitioner for the Royal Shakespeare Company. Nia is also a qualified yoga instructor with 18 years' experience.



Catherine Alexander

**Cyfarwyddwr Symud
Movement Director**

Mae Catherine yn berfformwraig, cyfarwyddwr ac awdur wedi ei lleoli yn Sir Gâr. Astudiodd Drama ym Mhrifysgol Manceinion a hyfforddodd yn L'Ecole Jacques Lecoq ym Mharis. Hi oedd y Cyfarwyddwr Artistig ar gyfer Quiconque (*PUSH, Biscuits of Love, Hideaway a Big Bad Duvet Terror*) ac mae wedi gweithio gyda Complicité ers dros ddeg ar hugain o flynyddoedd.

Catherine is a performer, director and writer based in Carmarthenshire. She studied Drama at Manchester University and trained at L'Ecole Jacques Lecoq in Paris. She was Artistic Director of Quiconque (*PUSH, Biscuits of Love, Hideaway and Big Bad Duvet Terror*) and has worked with Complicité for over thirty years.

Mae ei gwaith gyda Complicité yn cynnwys *I'll Take You To Mrs Cole* (Theatr Peckham a Pleasance); *Tomorrow I'll Be Twenty* (Pleasance a taith), *The Master and Margarita* (Barbican and Avignon); *A Disappearing Number* (Barbican BITE); *The Elephant Vanishes* (Setagaya Public Theatre, Tokyo a Barbican BITE); *The Chairs* (Royal Court a Broadway); *The Caucasian Chalk Circle, Out of a House Walked a Man* (National Theatre ac ar daith).

Mae ei gwaith cyfarwyddo eraill yn cynnwys *Hexenhammer, Secretariat* (Vaults and Soho Theatre); *The Gypsy Bible* (Opera North); *Touching Space* (Royal Academy of Art); *The Boy from Centreville* (Pleasance).

Mae gwaith arall Catherine yn cynnwys *Is That All There Is?* (Volcano Theatre); *Rhinoseros* (Theatr Cymru); *Wild Oats* (Bristol Old Vic); *Coram Boy* (National Theatre); *Adventures in Moominland, Super Troupers* (Southbank).

Enillodd Catherine y Wobr Jerwood yng Ngwobrau Young Vic yn 2006 am ei gwaith ar *Amédée*, ac enillodd Wobr Amnesty International Freedom of Expression yn 2011 am ei chynhyrchiad dyfeisgar *SOLD*. Mae ei gwaith diweddar yn cynnwys *Rebel Voices* ar gyfer Complicité yn Neuadd Hoxton gan gydweithio gyda'r artist theatr Gymraeg Eddie Ladd a datblygu prosiect am iechyd afonydd gyda Living Pictures. Derbyniodd grant

Shows with Complicité include *I'll Take You To Mrs Cole*, (Theatre Peckham and Pleasance); *Tomorrow I'll Be Twenty* (Pleasance and tour); *The Master and Margarita* (Barbican and Avignon); *A Disappearing Number* (Barbican BITE); *The Elephant Vanishes* (Setagaya Public Theatre, Tokyo and Barbican BITE); *The Chairs* (Royal Court and Broadway); *The Caucasian Chalk Circle, Out of a House Walked a Man* (National Theatre and tour).

Other directing includes *Hexenhammer, Secretariat* (Vaults and Soho Theatre); *The Gypsy Bible* (Opera North); *Touching Space* (Royal Academy of Art) and *The Boy from Centreville* (Pleasance).

Other work includes *Is That All There Is?* (Volcano Theatre); *Rhinoseros* (Theatr Cymru); *Wild Oats* (Bristol Old Vic); *Coram Boy* (National Theatre) and *Adventures in Moominland and Super Troupers* for the Southbank Centre.

Catherine won the Young Vic, Jerwood Prize in 2006 for work on *Amédée* and the Amnesty International Freedom of Expression Award in 2011 for her devised production *SOLD*. Recent work includes *Rebel Voices* for Complicité at Hoxton Hall, Llainmacyn a collaboration with Welsh theatre legend Eddie Ladd and developing a project about river health with Living Pictures. Catherine recently received an Arts Council Wales International

Cyfleoedd Rhyngwladol gan Gyngor Celfyddydau Cymru yn ddiweddar i deithio i Ganada i ddatblygu ei sioe unigol *Is That All There Is?*

Opportunities grant to travel to Canada to develop her solo show *Is That All There Is?*



Ruth Cooper-Brown

**Cyfarwyddwr Ymladd +
Chydlynnydd Agosatrwydd
Fight Director + Intimacy
Coordinator**

Rc-ANNIE Ltd, a sefydlwyd yn 2005 gan Rachel Bown-Williams a Ruth Cooper-Brown, yw Cwmni Trais ac Agosatrwydd Dramatig pennaf y DU.

Rc-ANNIE Ltd, established in 2005 by Rachel Bown-Williams and Ruth Cooper-Brown, is the UK's leading Dramatic Violence and Intimacy Company.

Credydau theatr yn cynnwys | Theatre credits include: *Titus Andronicus, A Midsummer Night's Dream, As You Like It, The Empress, Julius Caesar, Richard III, Henry VI: Rebellion, Wars of the Roses, King John, Measure for Measure, The Taming of the Shrew, Tartuffe, The Duchess of Malfi* (Royal Shakespeare Company); *Troilus & Cressida, Cymbeline, Antony & Cleopatra, Richard III, The Duchess of Malfi, A Midsummer Night's Dream, Hakawatis, Midsummer Mechanicals, I, Joan, Henry VIII, Romeo and Juliet, Playing Shakespeare with Deutsche Bank: Macbeth, Emilia, Othello, Boudica, Lions and Tigers, Much Ado About Nothing, Imogen* (Shakespeare's Globe); *Murder at Midnight* (Original Theatre); *Hedda, Blue/Orange, God of Carnage, The Price* (Theatre Royal Bath); *A Tupperware of Ashes, The Father and the Assassin, The Welkin, Three Sisters, Anna, When We Have Sufficiently Tortured Each Other, Peter Pan,*

The Threepenny Opera, Cleansed (National Theatre); *Dealer's Choice, Macbeth* (Donmar Warehouse); *Bernarda Albas Haus* (Schauspielhaus Hamburg/Berlin Theatertreffen); *The Real Thing* (The Old Vic); *Noughts and Crosses, Twelfth Night* (Regent's Park Open Air Theatre); *Celebrated Virgins* (Theatr Clwyd); *Testmatch* (Orange Tree Theatre); *Bronco Billy* (Charing Cross Theatre); *Great Expectations* (Royal Exchange Manchester); *The Pillowman* (Duke of York Theatre); *Minority Report* (Nottingham Playhouse); *Linck & Mülhahn, 'Night Mother* (Hampstead Theatre); *Noises Off* (Theatre Royal Bath/West End); *Oklahoma!* (Young Vic/West End); *To Kill A Mockingbird* (Gielgud Theatre); *Baghdaddy* (Royal Court Theatre); *James IV* (Raw Material/Edinburgh Festival Theatre); *Crazy for You, The Taxidermist's Daughter, Plenty* (Chichester Festival Theatre); *As You Like It* (CBBC / Shakespeare's Globe); *Newsies* (Wesley Troubadour); *The Scandal at Mayerling* (Scottish Ballet); *Trouble in Tahiti & A Quiet Place, Lucia Di Lammermoor, Theodora* (Royal Opera House); *Bindweed* (The Mercury Colchester); *It's Headed Straight Towards Us* (The Park Theatre); *East is East* (Birmingham Rep/National Theatre/ Chichester Festival Theatre); *The Turn of the Screw* (Queen's Theatre Hornchurch).





Codi'r Llen

Yn gynharach eleni, cafodd cannoedd o bobl ifanc ledled Cymru y cyfle i greu syniadau ar gyfer ffilm fer sydd nawr yn cael ei rannu gyda chynulleidfaoedd Cymru.

Dan arweiniad creadigol ein Cydlynnydd Cyfranogi **Sian Elin James** a'r artistiaid **Nia Morais** a **Connor Allen**, cynhaliwyd gweithdai yn Ysgol Glan Clwyd (Llanelwy), Ysgol Gyfun Gymraeg Glantaf (Caerdydd), The Bishop of Llandaff CiW School (Caerdydd), Ysgol Gyfun Gymunedol Penweddig (Aberystwyth), Ysgol Penglais (Aberystwyth) ac Ysgol St Michael (Llanelli).

Bwriad y prosiect oedd archwilio'r berthynas rhwng pobl ifanc a Chymru drwy ganolbwyntio ar eu profiadau, eu hunaniaeth, a'u cysylltiad nhw gyda'r iaith Gymraeg a diwylliant Cymreig. Roedd y gweithdai yn ofod lle gallent fynegi eu barn am eu hunaniaeth Gymreig mewn modd creadigol, waeth beth fo'u gallu yn y Gymraeg.

Earlier this year, hundreds of young people across Wales had the chance to gather ideas for a short film which is now being shared with Welsh audiences.

Under the creative guidance of our Participation Coordinator, **Sian Elin James** and the artists **Nia Morais** and **Connor Allen** creative workshops were held at Ysgol Glan Clwyd (St Asaph), Ysgol Gyfun Gymraeg Glantaf (Cardiff), The Bishop of Llandaff CiW School (Cardiff), Ysgol Gyfun Community Penweddig (Aberystwyth), Penglais School (Aberystwyth) and St Michael's School (Llanelli).

The aim of the project was to explore the relationship between young people and Wales by focusing on their experiences, their identity, and their connection with the Welsh language and culture. The workshops were a space where they could express their opinion about their Welsh identity in a creative way, regardless of their ability in the Welsh language.

Aeth Connor a Nia ati wedyn i ddefnyddio syniadau o'r gweithdai er mwyn llunio cerdd ddwyieithog sydd wedi cael ei droi yn ffilm fer gan Dafydd Hughes o gwmni Amcan. Mae modd gweld y gwaith gorffenedig yn ystod pob perfformiad o *Romeo a Juliet* yn yr hydref – felly sicrhewch eich bod yn cael cyfle i'w wyllo yn y cyntedd cyn neu ar ôl y perfformiad.

Connor and Nia have then used the ideas from the workshops to write a bilingual poem which has been turned into a short film by Dafydd Hughes from the company Amcan. The finished work is being shared with audiences during every performance of *Romeo a Juliet* – so make sure to watch it before or after the show in the foyer.



"Roedd hi'n ffrainc i ymweld ag Ysgol Glan Clwyd, Ysgol Glantaf ac Ysgol Penweddig fel rhan o'r prosiect yma, a chael trafod sut mae themâu Shakespeare yn dal i gydio heddiw. Mae pobl ifanc dan bwysau aruthrol i lwyddo mewn byd sy'n edrych yn fwy ansefydlog bob dydd, ac mae'r celfyddydau'n ffordd wych o'n atgoffa ni bod cariad a gobaith i'w cael ym mhobman."

"It was a privilege to visit Ysgol Glan Clwyd, Ysgol Glantaf and Ysgol Penweddig as part of this project, and to be able to discuss how Shakespeare's themes still hold up today. Young people are under immense pressure to succeed in a world that looks more unstable every day, and the arts is a great way of reminding us that love and hope can be found everywhere."

– Nia Morais

"Mae bod yn rhan o'r prosiect hwn wedi bod yn agoriad llygaid i mi, gan fy mod i wedi cwrdd ac ymgysylltu â phobl ifanc ledled Cymru ac wedi dechrau deall sut maen nhw'n gweld nid yn unig eu cymunedau lleol, ond y byd a nhw eu hunain ynddo. Er mwyn deall y byd heddiw yn llawn, edrychwch arno trwy lygaid person ifanc – ac mae'r prosiect hwn wedi rhoi'r anrhydedd honno i mi."

"Being a part of this project has been nothing short of eye-opening to me, as I've met and engaged with young people all over Wales and really started to understand how they see not only their local communities, but the world and themselves in it. To fully understand the world today, look at it through a young person's eyes – and this project has given me that honour."

– Connor Allen



THEATR CYMRU



Theatr Cymru yw'r cwmni theatr cenedlaethol iaith Gymraeg.

Mae Theatr Cymru (gynt yn Theatr Genedlaethol Cymru) yn creu profiadau theatrig beiddgar sy'n diddanu ac ysbrydoli pobl Cymru.

Rydym yn creu man i ddod ynghyd, i gysylltu'r adnabyddus a'r annisgwyl, Cymreictod a'r byd, i drafod yn ddwys ac i godi'r galon. Rydym hefyd yn creu cyfleoedd sy'n fodd i feithrin ac ysbrydoli'r genhedlaeth nesaf o artistiaid theatr Cymraeg ynghyd â chyfleoedd i bobl ledled Cymru brofi effaith drawsnewidiol creadigrwydd yn eu bywydau.

Theatr Cymru is the Welsh-language national theatre.

Theatr Cymru create bold theatre experiences to entertain and inspire the people of Wales.

We create a place of connection for the well-known and the unexpected, for Welshness and the world, for the big conversations and the joyful moments. We also facilitate opportunities that are a means of nurturing and inspiring the next generation of Welsh theatre artists, together with opportunities for people in all parts of Wales to experience the transformative effect of creativity in their lives.



Sefydlwyd y cwmni ym mis Mehefin 2003, trwy nawdd gan Gyngor Celfyddydau Cymru. O'r cychwyn cyntaf roedd un peth yn glir – mai nod y cwmni fyddai teithio, a mynd â theatr Gymraeg ei hiaith i galon cymunedau ledled Cymru, gan ddathlu ein hunaniaeth a'n hiaith yn ei holl amrywiaeth.

Dros yr 20 mlynedd diwethaf, mae'r cwmni wedi cofleidio clasuron y theatr Gymraeg ac ysgrifennu newydd, ac wedi cyflwyno'r cyfan ar lwyfannau traddodiadol ac mewn lleoliadau annisgwyl. Yn ogystal â hyn mae'r cwmni'n rhedeg prosiectau creadigol, llesiant a cyfranogol ar draws y wlad. Mae'r cwmni bellach yn theatr deithiol uchel ei chlod sy'n rhoi Cymru a'i phobl ar y map, sy'n agored ac yn groesawgar i bawb.

Mae Theatr Cymru yn perthyn i chi.

The company was founded in June 2003, with a grant from the Arts Council of Wales. From the very beginning, one thing was clear – that it would be a touring company, taking Welsh-language theatre into the heart of communities up and down the country. The company would celebrate our identities and our language in all its diversity.

Over the last two decades, the company has embraced the classics of Welsh-language theatre as well as new and experimental work, presenting in traditional theatres and in unexpected locations. The company also facilitates creative, wellbeing and participatory projects across the country. Theatr Cymru is now an acclaimed touring theatre, placing Wales and its people on the map, and welcoming to all.

Theatr Cymru belongs to you.

**Enillydd Gwobr UK Theatre
2024 am Ragoriaeth
Mewn Teithio**

**Enwebwyd fel Cynhyrchydd
y Flwyddyn – Gwobrau'r
Stage 2024**

**2024 UK Theatre Award
Winner for Excellence in
Touring**

**Nominated as Producer
of the Year – The Stage
Awards 2024**



Theatr i Gymru

Fel elusen gofrestredig, mae Theatr Cymru yn ddibynnu ar nawdd a rhoddion gan ein cymunedau, ac ni fyddai'n bosib i ni barhau i ddiddanu ein cynulleidfaoedd heb gefnogaeth ariannol gan ystod eang o ffynonellau.

Hoffech chi ein cefnogi?

I gyfrannu **£5**, tecstiwch **THEATRCYMRU 5** i **70085**.

Cost y neges fydd £5 yn ogystal â phris un tecst arferol.

I gyfrannu **£10**, tecstiwch **THEATRCYMRU 10** i **70085**.

Cost y neges fydd £10 yn ogystal â phris un tecst arferol.

Mae modd cyfrannu ar-lein hefyd ar ein gwefan **theatr.cymru**

Diolch yn fawr am eich cefnogaeth barhaus.

Theatre for Wales

As a registered charity, Theatr Cymru depends on sponsorship and donations from our communities, and it wouldn't be possible for us to continue to entertain our audiences without financial support from a wide variety of sources.

Would you like to support us?

To donate **£5**, text **THEATRCYMRU 5** to **70085**. Texts cost £5 plus one standard rate message.

To donate **£10**, text **THEATRCYMRU 10** to 70085.

Texts cost £10 plus one standard rate message.

You can also donate online at **theatr.cymru**

Diolch yn fawr for your continued support.



Cyngor Celfyddydau Cymru
Arts Council of Wales



Rhif cofrestru cwmni / Company registration number: 4784488

Dylunio graffeg / Graphic design: Kelly King Llun / Image: Kirsten McTernan

#RomeoAJuliet

THEATR.CYMRU